

# Oraciones y devociones católicas



# Catholic Prayers and Devotions

ESPAÑOL ~ ENGLISH



Oraciones  
y devociones  
católicas



Catholic  
Prayers  
and  
Devotions

compilado por las  
Hijas de San Pablo

Compiled by the  
Daughters of St. Paul



*Nihil Obstat:* Antonio López, F.S.C.B., S.T.L., Ph.D.  
*Imprimatur:* ✠ Seán Cardinal O'Malley, O.F.M., Cap.  
Arzobispo de Boston  
21 de enero de 2014

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Oraciones y devociones católicas / compilado por las Hijas de San Pablo = Catholic prayers and devotions / compiled by the Daughters of Saint Paul. -- First Edition.

pages cm

"Español/English."

ISBN 978-0-8198-5459-9 -- ISBN 0-8198-5459-X

1. Catholic Church--Prayers and devotions. I. Daughters of St. Paul. II. Title:

Catholic prayers and devotions.

BX2149.2.O73 2014

242'.802--dc23

2013045623

Santa María Faustina Kowalska: *Divina Misericordia en mi alma* © 1987  
Congregation of the Marians of the Immaculate Conception of the B.V.M.,  
Stockbridge, MA 01263. Usado con permiso.

Las siguientes oraciones: *Gloria al Padre, El Credo de los Apóstoles, Acto de contrición, Descansen en paz, El ángelus, Ángel de Dios, Alma de Cristo, Veni Creator, Regina Coeli y el Magníficat del Compendio del Catecismo de la Iglesia Católica* copyright © 2005, United States Catholic Conference, Inc.—Libreria Editrice Vaticana. Usado con permiso. Todos los derechos reservados.

Diseño por Mary Joseph Peterson, FSP

Quedan reservados todos los derechos. Ninguna parte de este libro puede ser reproducida ni transmitida por ninguna forma ni medio electrónico, entre ellos fotocopias y grabaciones, ni por ningún sistema de información. Todo procedimiento debe contar con el permiso de la Casa Editorial.

"P" y PAULINE son marcas registradas de las Hijas de San Pablo.

Copyright © 2015, Daughters of St. Paul

---

Publicado por Pauline Books & Media, 50 Saint Pauls Avenue, Boston, MA  
02130-3491

Impreso en EE. UU.

CPAD VSAUSAPEOILL9-2310026 5459-X

[www.pauline.org](http://www.pauline.org)

Pauline Books & Media es la casa editorial de las Hijas de San Pablo, una congregación internacional de religiosas que sirven a la Iglesia con los medios de la comunicación social.

1 2 3 4 5 6 7 8 9

19 18 17 16 15

*Nihil Obstat:* Antonio López, F.S.C.B., S.T.L., Ph.D.  
*Imprimatur:* ✠ Seán Cardinal O'Malley, O.F.M., Cap.  
Archbishop of Boston  
January 21, 2014

Saint Maria Faustina Kowalska: Divine Mercy in My Soul © 1987 Congregation of the Marians of the Immaculate Conception of the B.V.M, Stockbridge, MA 01263. Used with permission.

The following prayers: *Glory Be, The Apostles' Creed, Act of Contrition, Prayer for Those Who Have Died, Angelus, Angel of God, Come Creator Spirit, Regina Coeli* and *Magnificat* from the *Compendium of the Catechism of the Catholic Church* copyright © 2005, United States Catholic Conference, Inc.—Libreria Editrice Vaticana. Used with permission.

Images on pages pages 2, 30, 62, 63, 72, 106, 107, 146, 147, 150, 151 are from *Clip-art for Celebrations and Service* by Gertrud Mueller Nelson. Copyright by Order of Saint Benedict. Published by Liturgical Press, Collegeville, Minnesota. Reprinted with permission.

Images on pages pages 40, 41, 83, 101, 114, 116, and 117 are from *The Image Book*, published by C.I. Publishing, Hickory, North Carolina. Reprinted with permission.

Cover and design by Mary Joseph Peterson, FSP

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without permission in writing from the publisher.

“P” and PAULINE are registered trademarks of the Daughters of St. Paul.

Copyright © 2015, Daughters of St. Paul

---

Published by Pauline Books & Media, 50 Saint Pauls Avenue, Boston, MA 02130-3491

Printed in the U.S.A.

CPAD VSAUSAPEOILL9-2310026 5459-X

[www.pauline.org](http://www.pauline.org)

Pauline Books & Media is the publishing house of the Daughters of St. Paul, an international congregation of women religious serving the Church with the communications media.

1 2 3 4 5 6 7 8 9

19 18 17 16 15

# Índice/Contents

I. Introducción/Introduction .....	10/11
II. Oraciones comunes/Basic Prayers .....	14/15
Persignarse y la señal de la cruz/ Sign of the Cross .....	16/17
El padrenuestro/The Lord's Prayer .....	16/17
El avemaría/Hail Mary .....	18/19
El gloria al Padre/Glory Be .....	18/19
El Credo de los Apóstoles/The Apostles' Creed .....	20/21
Ofrecimiento de la mañana/Morning Offering .....	22/23
Acto de fe/Act of Faith .....	22/23
Acto de esperanza/Act of Hope .....	24/25
Acto de caridad/Act of Love .....	24/25
Acto de contrición/Act of Contrition .....	26/27
Al ángel de la guarda/ Prayer to My Guardian Angel .....	26/27
Descansen en paz/ Prayer for Those Who Have Died .....	28/29
Ven, Espíritu Creador/Come, Creator Spirit .....	28/29
Ven, Espíritu Santo/Come, Holy Spirit .....	32/33
Oración de san Agustín al Espíritu Santo/ Saint Augustine's Prayer to the Holy Spirit .....	32/33
Oración a Jesús crucificado/ Prayer before a Crucifix .....	34/35

Oración antes de la Misa/Prayer before Mass .....	36/37
Oración después de la Misa/Prayer after Mass .....	36/37
Oración antes de la Comunión/ Prayer before Communion .....	38/39
Oración después de la Comunión/ Prayer after Communion .....	38/39
Alma de Cristo/Anima Christi .....	40/41
Oración antes de comer/Prayer before Meals .....	42/43
Oración después de comer/Prayer after Meals .....	42/43
Oración de la familia al Sagrado Corazón de Jesús/ A Family Prayer to the Sacred Heart of Jesus .....	42/43
Oración de la noche/Prayer at Night .....	44/45
<b>III. Oraciones a María y a los santos/ Prayers to Mary and the Saints .....</b>	<b>46/47</b>
El ángelus/Angelus .....	48/49
Regina Coeli .....	52/53
La salve/Hail, Holy Queen .....	54/55
Acuérdate/Memorare .....	54/55
Letanías a María, Reina de las Américas/ Litany to Mary, Queen of the Americas .....	56/57
Magnificat/Magnificat .....	62/63
Oración a san José/Prayer to Saint Joseph .....	66/67
Oración a san Pablo/Prayer to Saint Paul .....	66/67
Oración a san Miguel Arcángel/ Prayer to Saint Michael the Archangel .....	68/69
Oración a san Rafael Arcángel/ Prayer to Saint Raphael the Archangel .....	70/71

Oración a san Gabriel Arcángel/ Prayer to Saint Gabriel the Archangel .....	72/73
Oración a san Martín de Porres/ Prayer to Saint Martin de Porres .....	74/75
Oración a san Juan Diego/ Prayer to Saint Juan Diego .....	74/75
Oración a santa Teresa de los Andes/ Prayer to Saint Teresa of the Andes .....	76/77
Oración a santa Rosa de Lima/ Prayer to Saint Rose of Lima .....	76/77
Oración a mi santo patrono/ Prayer to My Patron Saint .....	78/79

#### **IV. Oraciones para diversas necesidades/**

<b>Prayers for Various Needs .....</b>	<b>80/81</b>
Oración por mi familia/Prayer for My Family .....	84/85
Oración por los seres queridos/ Prayer for Loved Ones .....	86/87
Oración por un nuevo miembro de la familia/ Prayer for a New Family Member .....	86/87
Oración por la Iglesia/Prayer for the Church .....	88/89
Oración por los que sufren/ Prayer for Those Who Suffer .....	88/89
Oración para pedir la salud/Prayer for Healing .....	90/91
Oración por la paz/Prayer for Peace .....	92/93
Oración para descubrir la propia vocación/ Prayer to Know One's Vocation .....	92/93
Oración por las vocaciones/Prayer for Vocations .....	94/95
Por los que todavía no conocen a Dios/ For Those Who Do Not Yet Know God .....	96/97



<b>V. La Reconciliación/Reconciliation</b> .....	98/99
Para prepararse a la Confesión/ To Prepare for Confession .....	100/101
Oración antes de la Confesión/ Prayer before Confession .....	102/103
Examen de conciencia/ Examination of Conscience .....	102/103
<b>VI. El Rosario/The Rosary</b> .....	104/105
Cómo rezar el Rosario/How to Pray the Rosary ....	106/107
Los veinte misterios del Santo Rosario/ The Twenty Mysteries of the Holy Rosary .....	108/109
Misterios gozosos/The Joyful Mysteries .....	108/109
Misterios luminosos/The Mysteries of Light .....	110/111
Misterios dolorosos/The Sorrowful Mysteries ....	110/111
Misterios gloriosos/The Glorious Mysteries .....	112/113
Oración de Fátima/The Fatima Prayer .....	114/115
<b>VII. El Vía crucis/The Way of the Cross</b> .....	116/117
Oración introductoria/Opening Prayer .....	118/119
Estaciones del Vía crucis/ The Stations of the Way of the Cross .....	118/119
Oración final/Closing Prayer .....	146/147
<b>VIII. Coronilla de la Divina Misericordia/ Chaplet of Divine Mercy</b> .....	148/149
Cómo rezar la coronilla/ How to Pray the Chaplet .....	152/153



# Introducción

La oración es una conversación con Dios. Todas las relaciones requieren tiempo y eso también sucede en nuestra relación con Dios. Cuando pasamos tiempo en oración con Dios, nos acercamos a él y llegamos a ser más como él en nuestra vida cotidiana. Cuando pasamos tiempo con Dios, empezamos a pensar más como él, a actuar más como él y, sobre todo, a amar más como él.

La oración no tiene que ser difícil o complicada. Santa Teresa de Lisieux escribió una vez: “La oración es un impulso del corazón, una sencilla mirada lanzada hacia el cielo, un grito de reconocimiento y de amor”. Este enfoque de la oración como algo sencillo



## Introduction

Prayer is a conversation with God. Every relationship requires time, and that is also true for our relationship with God. When we spend time in prayer with God, we grow closer to him and become more like him in our everyday lives. When we spend time with God we begin to think more like him, act more like him, and love more like him.

Prayer is not meant to be difficult or complicated. Saint Thérèse of Lisieux once wrote: “Prayer is a lifting up of the heart; a glance toward heaven; a cry of gratitude and love.” This simple approach to prayer is all we need to understand to have a prayer life. Whenever we lift our hearts to God, we pray.

es todo lo que necesitamos para entender cómo podemos tener una vida de oración. Cada vez que elevamos nuestros corazones a Dios, rezamos.

Lo importante no es la forma en que oramos, sino que tomemos el tiempo para orar aunque solo sean diez minutos cada día. En la oración, Dios nos concede las gracias que necesitamos para cada momento de nuestras vidas.

A veces puede ser útil recurrir a oraciones como las que aparecen en este libro para ayudarse a hablar con Dios. Las oraciones de este libro están en español e inglés. Las palabras de las oraciones no siempre equivalen de forma exacta, pero todas ellas son hermosas maneras de comunicar nuestros deseos, miedos y esperanzas; son maneras de alabar a nuestro Dios amoroso. Deseamos que el Espíritu Santo te colme de sus dones al orar a Dios con la ayuda de este libro y también con las palabras de tu corazón.

The important thing is not how we pray, but that we take the time to pray even if it is just ten minutes a day. In prayer, God gives us the graces we need for every moment of life.

Sometimes in speaking to God it can help to use prayers like the ones in this book. The prayers in this book are in both Spanish and English. The words of the prayers are not always exactly the same, but they are all beautiful ways to communicate our desires, fears, hopes, and praise to our loving God. May the Holy Spirit fill you as you pray to God using the prayers in this book, as well as the words in your heart.



## Oraciones comunes

En esta sección, encontrarás oraciones básicas que podrás utilizar durante el día y en la Misa. Son oraciones que católicos por todo el mundo rezan en muchos idiomas diferentes. Junto con nuestros hermanos católicos, rezamos con esperanza y amor a Dios que nos cuida y conoce nuestras necesidades.



## Basic Prayers

In this section, you will find basic prayers you can use throughout the day and at Mass. These are common prayers that Catholics around the world pray in many different languages. Joining with our fellow Catholics, we pray with hope and love to God who cares for us and knows what we need.

## Persignarse y la señal de la cruz

Por la señal de la Santa Cruz,  
de nuestros enemigos,  
líbranos, Señor, Dios nuestro.

En el nombre del Padre,  
y del Hijo,  
y del Espíritu Santo. Amén.

## El padrenuestro

Padre nuestro, que estás en el cielo, santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu reino; hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día; perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden; no nos dejes caer en la tentación y líbranos del mal. Amén.



## Sign of the Cross

In the name of the Father,  
and of the Son,  
and of the Holy Spirit. Amen.

## The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.

## El avemaría

Dios te salve, María, llena eres de gracia; el Señor es contigo; bendita tú eres entre todas las mujeres y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús. Santa María, Madre de Dios, ruega por nosotros pecadores, ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.

## El gloria al Padre

Gloria al Padre  
y al Hijo  
y al Espíritu Santo.

Como era en el principio, ahora y siempre,  
por los siglos de los siglos. Amén.

## Hail Mary

Hail Mary, full of grace, the Lord is with you. Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb, Jesus. Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners now and at the hour of our death. Amen.

## Glory Be

Glory be to the Father  
and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
as it was in the beginning,  
is now, and ever shall be, world without end.  
Amen.

## El Credo de los Apóstoles

Creo en Dios, Padre todopoderoso,  
Creador del cielo y de la tierra.  
Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor,  
*(En las palabras que siguen, hasta “Maria Virgen”,  
todos se inclinan.)*  
que fue concebido por obra y gracia del  
Espíritu Santo,  
nació de santa María Virgen,  
padeció bajo el poder de Poncio Pilato,  
fue crucificado, muerto y sepultado,  
descendió a los infiernos,  
al tercer día resucitó de entre los muertos,  
subió a los cielos  
y está sentado a la derecha de Dios,  
Padre todopoderoso.  
Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.  
Creo en el Espíritu Santo,  
la santa Iglesia católica,  
la comunión de los santos,  
el perdón de los pecados,  
la resurrección de la carne  
y la vida eterna.  
Amén.

## The Apostles' Creed

I believe in God,  
the Father almighty,  
creator of heaven and earth,  
and in Jesus Christ, his only Son, our Lord,  
*(Here we bow until after the words "the Virgin  
Mary.")*  
who was conceived by the Holy Spirit,  
born of the Virgin Mary,  
suffered under Pontius Pilate,  
was crucified, died and was buried;  
he descended into hell;  
on the third day he rose again from the dead;  
he ascended into heaven,  
and is seated at the right hand of God  
the Father almighty;  
from there he will come to judge the living  
and the dead.

I believe in the Holy Spirit,  
the holy catholic Church,  
the communion of saints,  
the forgiveness of sins,  
the resurrection of the body,  
and life everlasting. Amen.

## Ofrecimiento de la mañana

Corazón divino de Jesús, te ofrezco por medio del Inmaculado Corazón de María, Madre de la Iglesia, y en comunión con el sacrificio Eucarístico: mis oraciones y acciones, mis alegrías y sufrimientos de este día, como reparación de los pecados, por la salvación de todos los humanos, por las intenciones de mis compañeros y familia, y en particular por las intenciones de nuestro Santo Padre el Papa, en la gracia del Espíritu Santo y para la gloria del Padre celestial. Amén.

## Acto de fe

Dios mío, expresamente creo en ti, único y verdadero Dios, en tres Personas iguales y distintas, Padre, Hijo y Espíritu Santo. Creo que Jesucristo, Hijo de Dios, se encarnó y murió por nosotros, y vendrá a juzgar a vivos y muertos. Creo en estas y todas las verdades que la santa Iglesia Católica enseña, porque tú las has revelado que eres infalible. Conforme a esta fe quiero vivir siempre. Señor, aumenta mi fe. Amén.

## Morning Offering

Divine Heart of Jesus, I offer you, through the Immaculate Heart of Mary, Mother of the Church, in union with the Eucharistic sacrifice: my prayers, actions, joys, and sufferings of this day, in reparation for sins, for the salvation of all men and women, for the intentions of my friends and family, and in particular for the intentions of our Holy Father the Pope, in the grace of the Holy Spirit, for the glory of the heavenly Father. Amen.

## Act of Faith

O my God, I firmly believe that you are one God in three divine Persons, Father, Son, and Holy Spirit; I believe that your divine Son became man and died for our sins, and that he will come again to judge the living and the dead. I believe these and all the truths that the holy Catholic Church teaches, because you have revealed them who can neither deceive nor be deceived. I wish to live in accord with this faith all the days of my life. Lord, increase my faith. Amen.

## Acto de esperanza

Oh, Dios mío, confiando en tu bondad infinita y promesas, espero obtener el perdón de mis pecados, la ayuda de tu gracia y la vida eterna, por los méritos de Jesucristo, mi Señor y Redentor. Amén

## Acto de caridad

Dios mío, te amo con todo mi corazón y alma sobre todas las cosas, porque eres bondad infinita y nuestra eterna felicidad. Por amor tuyo, amo a mi prójimo como a mí mismo. Perdono a los que me ofendieron y pido perdón a todos aquellos a quienes he ofendido. Señor, haz que te ame más cada día. Amén.



## Act of Hope

O my God, relying on your infinite goodness and promises, I hope to obtain pardon of my sins, the help of your grace, and life everlasting, through the merits of Jesus Christ, my Lord and Redeemer. Amen.

## Act of Love

O my God, I love you above all things, with my whole heart and soul, because you are infinitely good and our eternal happiness. I love my neighbor as myself for the love of you. I forgive all who have sinned against me and ask pardon of all against whom I have sinned. Lord, make me love you more and more each day. Amen.